



LIP SERVICE

Your Language Consultants

December 2004

Year 1, Number 2

The holiday season is upon us again and we'd like to share some Christmas customs and traditions with you in this edition of Lip News.

During the holiday break, the school will be closed from Dec. 23 to Jan. 7. We will resume courses on January 8th. Have a good rest and don't forget to study!

All of us at Lip Service wish you and your families a very happy Christmas. We look forward to being with you again in the New Year.

**Happy Holidays from
Angela Amigoni and the
Lip Service staff**

SANTA CLAUS IS COMING TO TOWN!



Santa Claus, the Americanized version of Saint Nicholas, is a blending of beliefs and practices from around the world.

Santa Claus received its inspiration and name from the legends brought by Dutch settlers to New York in the 17th century. Sinter Klaas is the Dutch nickname for Sint Nikolaas.

Author Washington Irving described Sinter Klaas in his *History of New York*, published in 1809. Irving depicted St. Nick as arriving on the Eve of December 6th, riding over the treetops in a horse-drawn wagon "dropping gifts down the chimneys of his favorites."

This Dutch-American St. Nick achieved his fully Americanized form in 1823 in the poem "A Visit From St. Nicholas" by

writer Clement C. Moore. Moore describes St. Nicholas as a "jolly old elf" with a supernatural ability to ascend a chimney with a nod of his head. In this famous poem, Santa Claus flies from house to house on Christmas Eve in a miniature sleigh pulled by eight tiny reindeer.

The image of Santa Claus was further elaborated by cartoonist Thomas Nast, who drew on Moore's poem to depict Santa Claus for Harper's Weekly magazine from the 1860s to the 1880s. Nast added details such as Santa's workshop at the North Pole, his list of the good and bad children of the world, Mrs. Claus and the elves.

A human-sized version of Santa Claus, rather than the elf of Moore's poem, was created in a series of illustrations for Coca-Cola advertisements introduced in 1931. Rudolph, the ninth reindeer, with a red and shiny nose, was invented in 1939 by an advertising writer for the Montgomery Ward Department Store as a promotional item to sell a new book and toy for the holiday season.

St. Nicholas' evolution into today's happy, larger-than-life Santa Claus with his entourage of elves and reindeer is an example of the blending of legends, some poetic license and the creative spirit of American marketing!

PROVERBES DU MOIS DE DÉCEMBRE

En décembre froid,
Si la neige abonde,
En une année féconde,
Le laboureur a foi.

Décembre aux pieds blancs s'en vient
An de neige est an de bien.

Décembre de froid trop chiche,
Ne fait pas le paysan riche.

HO HO HO IN THE LAND DOWN UNDER

Sun, Surf, and Shopping – the three S's of the Aussie Christmas season. The European customs still exist (trees covered with fake snow, pudding, singing Christmas carols) but modern Aussies usually celebrate Christmas day with a barbecue, seafood and a six pack of beer.

Since Christmas falls in the middle of the summer holiday period, the temperature can get to over 40 degrees. There's a risk that Santa will suffer heat stroke. Legends say that when he comes to the Southern Hemisphere, he arrives on a surfboard. He has also been spotted wearing red shorts, a singlet and thongs, flying through the sky on a sleigh pulled by kangaroos!



LIP SERVICE

Centro Direzionale Colleoni
20041 Agrate Brianza - Milano
Tel. 039 6899427
Via Paolo Arlati
23908 Merate - Lecco
Tel. 039 9284751
Email: inglese.usa@lipservice.it



L'ANGLE DES GOURMANDS

Dinde de Noël Aux Marrons

Les ingrédients :

- une dinde de 5 kg
- 1/4 tasse de beurre
- 1 c. à soupe de paprika
- 2 cuillères à thé de sarriette
- 2 c. à soupe d'estragon
- sel

La farce :

- 3 c. à soupe de beurre
- 1 oignon haché
- 2 gousses d'ail
- 3 branches de céleri
- 500 gr de porc haché
- 4 tranches de mie de pain
- 3 branches de persil frais
- 2 cuillères à thé de coriandre
- sel, poivre
- 1 cuillère à thé de paprika
- 1 cuillère à thé de basilic
- 1/2 cuillère à thé de noix de muscade
- 1/3 tasse de lait
- 3 oeufs
- 1 boîte de marrons

La recette :

Préchauffer le four à 230°C. Préparer la farce : Dans une casserole, faire revenir l'oignon, les marrons, l'ail et le céleri dans le beurre 4 mn en brassant. Cuire 6 mn en brassant. Egoutter le mélange à même la poêle. Retirer du feu. Ajouter tous les autres ingrédients et assaisonner au goût avec le sel et le poivre. Bien mélanger. Réserver pour farcir la dinde. Farcir la dinde avec la farce traditionnelle, la déposer dans une rôtissoire et la mettre au four. Baisser le four à 180°C. Arroser la dinde avec le beurre non salé et assaisonner avec les épices. Saler après 30 mn de cuisson initiale. Cuire 3 heures en arrosant fréquemment. Retirer du four et déposer sur une grande assiette de présentation. Déglacer la rôtissoire avec une fourchette et un peu d'eau afin de faire une sauce d'accompagnement. Transférer dans une saucière et dégraisser à l'aide d'une cuillère en enlevant le plus de gras possible sur le dessus. Servir immédiatement et accompagner avec des pommes de terre, des carottes et des petits pois.



A bit of Christmas humor!
If Santa and Mrs. Claus had a child, what would they call him? Subordinate Claus
What do elves learn at school? The Elf-abet

THE DAY AFTER IS FOR BOXING

Boxing Day is celebrated on December 26th in Britain, Canada, Australia and New Zealand. The celebration is thought to have begun in the Middle Ages with the lords and ladies of England, who presented Christmas gifts in boxes to their servants the day after Christmas. Another story is that it began with priests, who opened the church's alms (charity) boxes on Saint Steven's Day and distributed the contents to the poor. Today Boxing Day is spent with family and friends. To keep the tradition alive, many businesses and families donate their time, services, and money to aid Food Banks and provide gifts for the poor.

LOS REYES MAGOS



El 6 de enero se celebra en España el día de los Reyes Magos. La madrugada del seis de enero es el momento más esperado por millones de niños ya que reciben juguetes y regalos. Es el día en que se rememora la visita que hicieron los tres Reyes Magos, Melchor, Gaspar y Baltasar, guiados desde Oriente por una estrella luminosa hasta Belén para adorar y ofrecer al Niño Jesús sus dones: oro, incienso y mirra.

Todos los niños escriben su "carta a los Reyes Magos" donde piden los regalos que quieren recibir por haber sido buenos durante todo el año. El 5 de enero, tras asistir por la tarde a la tradicional cabalgata, donde desfilan por las calles los tres Reyes Magos en sus dromedarios, los niños se acuestan temprano, no sin antes haber limpiado y colocado sus zapatos en el balcón ya que al día siguiente amanecerán llenos de regalos y a veces también con un poco de carbón (de azúcar) por haber sido traviesos. Es una fiesta especial para ellos y también para los que ya no somos tan niños pero disfrutamos viendo la emoción en sus ojos. Feliz día de Reyes para todos!

WEIHNACHTEN IN DEUTSCHLAND

Das Weihnachtsfest ist bei jung und alt das beliebteste Fest. Ende November öffnen die Weihnachtsmärkte ihre Pforten. Um einen großen Weihnachtsbaum stehen zahlreiche Buden und bieten weihnachtliche Köstlichkeiten an, wie Bratäpfel, Zuckerwatte und Lebkuchen sowie Bratwürste und Glühwein.

Heiligabend, der 24. Dezember gilt als Tag der Geburt Jesu Christi. In der Kirche finden Gottesdienste statt. Zu Hause wird der Tannenbaum geschmückt und mit Kerzen behängt. Die Vorbereitungen sind streng geheim, denn die Geschenke und der Tannenbaum sollen nicht nur Freude bereiten, sondern auch eine Überraschung sein. Das Fest wird meist im Familienkreis gefeiert. Auch das Essen gehört zur weihnachtlichen Tradition.

Die Weihnachtsgans ist ein beliebter Braten. Zum Kaffee gibt es Weihnachtsstollen, der meist mit Marzipan gefüllt ist. Räuchermännchen verbreiten den Duft der Räucherkerzen, Nussknacker knacken Nüsse und die Weihnachtspyramide mit Holzfiguren dreht sich durch die Wärme der Kerzen im Kreis.

Am Tannenbaum hängt der Christbaumschmuck, der durch das Licht der Kerzen strahlt und glitzert, wie die Augen der Kinder und Erwachsenen, wenn sie den Tannenbaum am Heiligabend zum ersten Mal erblicken. Frohe Weihnachten!

